

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Киргизской Республики о сотрудничестве в гуманитарной сфере

Правительство Российской Федерации и Правительство Киргизской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

будучи убежденными, что связи в области культуры, науки, образования, молодежной политики, информации и спорта отвечают коренным интересам народов обоих государств и способствуют дальнейшему развитию отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества,

принимая во внимание близость культур, традиций культурного общения и исторически сложившуюся роль русского языка во взаимоотношениях народов своих государств,

сознавая необходимость сохранения культурного наследия народов обоих государств,

учитывая, что развитие многообразных контактов и обменов между молодежью обоих государств является важным элементом укрепления дружественных отношений и доверия между народами,

желая придать новый импульс двустороннему молодежному обмену,

в соответствии с положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Кыргызстан от 10 июня 1992 года,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны способствуют развитию сотрудничества в области культуры, науки, образования, молодежной политики, информации и спорта, в том числе между российскими и киргизскими общественными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами.

## Статья 2

Стороны содействуют развитию сотрудничества в подготовке кадров в области культуры, обмену опытом между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями, а также проведению конференций, симпозиумов и круглых столов.

## Статья 3

Стороны сотрудничают в области сохранения историко-культурного наследия своих государств.

Стороны разрешают вопросы, связанные с пропавшими или незаконно вывезенными культурными ценностями, оказавшимися на территории государства каждой из Сторон, путем переговоров на основе законодательства каждого из государств Сторон и применимых норм международного права.

Стороны принимают меры по обеспечению государственных гарантий сохранности и возврата культурных ценностей, временно вывозимых с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны.

## Статья 4

Стороны оказывают содействие сотрудничеству по линии архивных учреждений своих государств, обмену копиями архивных материалов, а также подготовке сборников документов и проведению выставок.

Стороны принимают меры по обеспечению государственных гарантий сохранности и возврата архивных материалов, принадлежащих государству одной Стороны, временно вывозимых на территорию государства другой Стороны.

Стороны оказывают содействие выявлению, сохранению и популяризации архивных материалов, созданных на территории государств Сторон и хранящихся в их государственных архивах.

#### Статья 5

Одна Сторона оказывает содействие проведению художественных фестивалей, гастролей коллективов и солистов, постановке на сцене музыкальных и драматических произведений авторов государства другой Стороны, обменам делегациями и литературой, художественными выставками, в том числе из коллекций, имеющих мировое значение.

#### Статья 6

Стороны поддерживают сотрудничество между музеями, галереями и библиотеками своих государств, обеспечивают взаимный доступ к государственным библиотечным и музейным фондам для граждан обоих государств на равных условиях и использование этих фондов в культурных, научных и образовательных целях.

#### Статья 7

Стороны создают условия для непосредственного сотрудничества заинтересованных министерств, ведомств, организаций и учреждений своих государств в области кинематографии по следующим направлениям:

популяризация российского и киргизского киноискусства;

участие в международных кинофестивалях, проводимых на территориях государств Сторон, в соответствии с регламентами этих кинофестивалей;

совместное создание и оцифровка кинофильмов, а также обмен кинофильмами;

расширение прямых контактов и обменов между кинематографическими организациями и учреждениями своих государств.

### Статья 8

Стороны развивают сотрудничество в области средств массовой информации и с этой целью:

содействуют распространению программ телевизионных и радиовещательных организаций, а также периодических печатных изданий государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

поощряют прямое сотрудничество между телевизионными и радиовещательными организациями, периодическими печатными изданиями, информационными агентствами и издательствами государств Сторон;

создают условия для перевода и издания литературных произведений, обмена делегациями писателей и журналистов, различными материалами между издательствами и редакциями средств массовой информации, публикации материалов о политической, экономической, культурной и научной жизни соответственно Российской Федерации и Киргизской Республики, а также для издания газет и журналов на языках народов каждого из государств Сторон.

Конкретные формы и условия такого сотрудничества регулируются соответствующими соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями государств Сторон.

## Статья 9

Стороны обмениваются опытом нормативно-правового регулирования в сфере культуры, искусства, историко-культурного наследия, кинематографии, архивного дела, авторских и смежных прав, науки, образования и молодежной политики.

## Статья 10

Стороны содействуют проведению консультаций между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями по определению направлений научно-исследовательских работ в области культуры, науки и образования, взаимному информированию о результатах научных исследований, организации в этих целях совместных научных и научно-практических конференций, семинаров и симпозиумов и осуществлению совместной издательской деятельности, а также используют другие формы научного обмена и сотрудничества.

Предметом консультаций могут быть также поиск новых областей и форм сотрудничества, вопросы обеспечения прав и свобод граждан в сфере культуры, науки и образования, правовое и социально-экономическое регулирование деятельности культурных, научных и образовательных учреждений, осуществление мероприятий в интересах развития науки и образования, а также разработка согласованных принципов ведения статистики культуры, науки и образования.

## Статья 11

Стороны сотрудничают в вопросах развития материально-технической базы культуры, осуществляют на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для организаций и учреждений культуры и искусства.

## Статья 12

Стороны развивают сотрудничество в области образования и с этой целью:

создают условия для установления и развития прямых связей между образовательными учреждениями своих государств;

создают условия для обмена обучающимися, научными и научно-педагогическими работниками для обучения, стажировки, чтения лекций, преподавательской работы и повышения квалификации;

создают условия для участия научных и научно-педагогических работников в научных и научно-методических семинарах, конференциях, симпозиумах и других мероприятиях, проводимых в обоих государствах, а также для сотрудничества в реализации совместных научных проектов и программ;

поощряют другие формы сотрудничества в области общего и профессионального образования.

Конкретные формы и условия такого сотрудничества регулируются соответствующими соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями государств Сторон.

## Статья 13

Стороны поощряют создание общеобразовательных учреждений, классов и отделений в образовательных учреждениях с обучением на русском языке в Киргизской Республике и на киргизском языке в Российской Федерации в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон, а также создают условия для подготовки кадров, развития материально-технической базы, разработки и издания учебников и иной учебно-методической литературы для этих учреждений.

Киргизская Сторона создает условия для изучения русского языка в системе образования Киргизской Республики.

#### Статья 14

Стороны содействуют созданию филиалов образовательных учреждений высшего профессионального образования Российской Федерации в Киргизской Республике и филиалов образовательных учреждений высшего профессионального образования Киргизской Республики в Российской Федерации, а также созданию образовательных учреждений совместного ведения.

Стороны содействуют на взаимной основе изучению языков, истории, литературы и культуры обоих государств и с этой целью способствуют развитию обмена научными и научно-педагогическими работниками в области изучения русского и киргизского языков и литературы, а также учебно-методическими пособиями и материалами.

Каждая из Сторон создает условия для проведения языковых и страноведческих курсов и семинаров, повышения квалификации соответствующих специалистов, а также использует возможности телевидения и радиовещания для изучения языка и культуры государства другой Стороны.

#### Статья 15

Одна Сторона обеспечивает в соответствии с законодательством своего государства образовательные потребности постоянно проживающих на территории ее государства граждан государства другой Стороны, прежде всего путем создания условий для получения образования соответственно на русском и киргизском языках.

Одна Сторона в соответствии с законодательством своего государства гарантирует постоянно проживающим на территории ее государства гражданам государства другой Стороны равные со своими гражданами права на образование.

Порядок и условия реализации этих прав определяются соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями государств Сторон.

### **Статья 16**

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культуры российской общины в Киргизской Республике и киргизской общины в Российской Федерации, создают благоприятные условия для сохранения их национальной самобытности, культуры, языка, реализации духовных и религиозных потребностей.

### **Статья 17**

Стороны содействуют прямому сотрудничеству между молодежными организациями и обмену информацией о молодежных мероприятиях, организуемых на территории своих государств, в целях поощрения участия в них молодежи Российской Федерации и Киргизской Республики.

### **Статья 18**

Стороны содействуют развитию сотрудничества в области физической культуры и спорта, прежде всего путем осуществления прямых связей между спортивными обществами, проведения соревнований и встреч, обмена спортсменами и тренерами, научно-методической информацией и специальной литературой, а также опытом участия в международных соревнованиях.



Конкретные формы и условия такого сотрудничества регулируются соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами, организациями и учреждениями государств Сторон.

#### **Статья 19**

Стороны содействуют сотрудничеству между национальными комиссиями государств Сторон по делам ЮНЕСКО.

#### **Статья 20**

В целях выполнения настоящего Соглашения и конкретизации мероприятий могут приниматься межправительственные программы о сотрудничестве в области культуры, науки, образования, молодежной политики информации и спорта, а также программы сотрудничества по линии заинтересованных министерств, ведомств, организаций и учреждений.

#### **Статья 21**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в области культуры, науки и образования от 27 марта 1995 года.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

## Статья 22

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет, по истечении которого его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Бишкеке «5» апреля 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском и киргизском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Киргизской Республики**

